

## Demon Slayer S.1 E.12

**Title:** The Boar Bares its Fangs, Zenitsu Sleeps

### **Character List:**

Tanjirou Kamado, Zenitsu Agatsuma, Kyougai, Inosuke Hashibira, Kiyoshi, Shoichi, Teruko, Sakonji Urocodaki, Muzan Kibutsuji, Tongue Demon (Tongue Oni), Horned Demon (Horned Oni), kasugai crow

Japanese script from Ohys-Raws (kitsuneko.net)

English translation from GogoAnime subtitles (gogoanime.tv)

Transcribed and organized by Kiriban

Do not ask for permission to edit. Please read my [FAQ](#) for more usage details.

---

*[Scene: In the Tsuzumi Mansion. Inosuke prepares for battle.]*

**Inosuke**      Iku ze... Chototsu... moushin!  
Here goes... I'm comin' through!

Uuh!  
Ngh!

*[Action: Inosuke launches himself toward Kyougai.]*

**Kyougai**      Hara-datashii... Hara-datashii!  
Infuriating! Infuriating!

*[Action: Kyougai beats his drum, and the room flips.]*

**Inosuke**      Uuh!  
Ngh!

**Tanjirou**      Uwa!  
Ah!

**Teruko**      Kyaa!  
Ahh!

**Tanjirou**      Teruko! Kagu ni tsukamare!  
Teruko! Hold onto the furniture!

**Inosuke**      Uuh!

Grr!

**Tanjirou**      Uuh!  
Ngh!

*[Action: Inosuke jumps off Tanjirou toward Kyougai.]*

**Inosuke**      Fuh!  
Urgh!

**Tanjirou**      Soitsu wa inou no oni da! Muyami-yatara ni kiri-kakaru no wa yose!  
That's a demon with supernatural abilities! Stop launching those reckless assaults!

**Inosuke**      Hahahaha!  
Hahahaha!

*[Scene: In the Tsuzumi Mansion. The room shakes. Inosuke launches toward Kyougai.]*

**Inosuke**      Uuh!  
Ngh!

**Kyougai**      Hara-datashii... Shousei no ie de sawagu mushi-domo!  
Infuriating! You damn insects running amok in my house!

*[Action: Kyougai beats his drum, making the room spin.]*

**Tanjirou**      Ah!  
Ah!

**Inosuke**      Uoh... Uuh!  
Woah... Urgh!

**Tanjirou**      Uuh...  
Ngh...

**Teruko**      Uuh...  
Ngh...

*[Action: Inosuke steps on Teruko's back.]*

**Inosuke**      Uuh...  
Grr...

**Teruko**      Kya!  
Ah!

**Inosuke**      Hahahaha! Uhahaha! Heya ga guruguru mawatta zo! Omoshiroi ze! Omoshiroi ze~!  
Hahahaha!  
Hahaha! Hahahaha! The room freakin' spun around! This is fun! I'm havin' a blast!  
Hahahaha!

**Tanjirou**      Hah! Kuh...  
Ah! Ngh...

*[Action: Tanjirou removes Inosuke's foot from Teruko's back.]*

**Inosuke**      Oh?  
Huh?

**Tanjirou**      Hito wo fumitsuke ni suruna~!  
Don't stomp all over her!

*[Action: Tanjirou tosses Inosuke away.]*

**Inosuke**      Uoh!  
Ah!

Nn...  
Grr...

Nan da, temee...  
Who the hell are you?

**Tanjirou**      Konna chiisai ko wo fumu nante, douiu tsumori da?!  
What do you think you're doing, stepping on a little kid like that?!

**Inosuke**      Hahahaha! Ihihi! Ii ne, ii ne! Ningen ni nage-tobasareta no wa, hajimete da ze!  
Hahahaha! I like it, I like it! No human has ever sent me flying like that before!

Hah!  
Urah!

*[Action: Inosuke swings at Tanjirou, but Tanjirou jumps back.]*

**Tanjirou**      (Thoughts) Naze ore ni mukatte kurun da? Kisatsu-tai ja nai no ka?

(Thoughts) Why is he coming after me? Isn't he a Demon Slayer?

**Inosuke** Ore no katana wa itai ze. Bocchan ga tsukau you na katana ja nee kara yo.  
My swords will hurt you. Because they're not the kind of swords you little gentlemen use!

Chigiri-saku you na kireaji ga jiman nano sa...  
The way they shred through flesh... I pride myself on that!

**Tanjirou** Yamerun da! Soko ni oni ga irun da zo!  
Knock it off! There's a demon right there, you know!

**Inosuke** Shiru ka! Haah!  
Like I care! Urah!

*[Action: Inosuke runs toward Tanjirou again.]*

**Kyougai** Mushi-me... Kiero! Shine!  
Damn insects! Get out of my sight! Die!

*[Action: Kyougai beats a drum, and several slashes run through the tatami between Tanjirou and Inosuke. Both boys jump back.]*

**Inosuke** Uoh!  
Woah!

**Tanjirou** Hah...  
Ah...

(Thoughts) Totsuzen tatami ga saketa... Tsudzumi no oto to onaji sokudo de...  
Kedamono no tsumeato no you na katachi!  
(Thoughts) The floor ripped apart all of a sudden! At the same speed as the sound of the drum, in the shape of a beast's claws!

*[Action: Kyougai beats the drum again, sending an attack toward Inosuke. He dodges the attack. Kyougai beats a drum again, sending the room spinning.]*

**Tanjirou** (Thoughts) Migi kaiten...  
(Thoughts) Spinning right!

*[Action: Kyougai beats a drum again.]*

**Tanjirou** (Thoughts) Hidari kaiten!  
(Thoughts) Spinning left!

**Kyougai** Mushi-me...

Damn insects!

*[Action: Kyougai beats a drum.]*

**Kyougai**      *Mushikera-domo-me!*  
You damn miserable insects!

*[Action: Kyougai beats another drum, sending the room spinning. Inosuke falls through a door.]*

**Inosuke**      *Uwaa!*  
Ahh!

*Ah... Aah...*  
*Ah... Ahh...*

**Tanjirou**      *(Thoughts) Dandan wakatte kita zo!*  
*(Thoughts) I'm starting to get the hang of it now!*

*[Action: Kyougai mutters something, and Tanjirou ends up in another room.]*

**Tanjirou**      *Hah!*  
Ah!

*(Thoughts) Mata heya ga kawatta!*  
*(Thoughts) We're in yet another room?*

*(Thoughts) Demo, douiu koto da?*  
*(Thoughts) But what does this mean?*

**Teruko**      *Hah...*  
Ah...

**Tanjirou**      *(Thoughts) Sakki no ano oni wa, tsudzumi wo utte inai zo.*  
*(Thoughts) That demon didn't strike his drum just now.*

*(Thoughts) Kono yashiki wa, fukusuu no oni no nioi ga suru. Betsu no oni mo tsudzumi wo motte iru no ka?*  
*(Thoughts) I'm picking up the scent of multiple demons in this house. Is there another demon with a drum?*

*(Thoughts) Sore de...*  
*(Thoughts) That's why...*

*[Action: Tanjirou sniffs the air.]*

**Tanjirou** (Thoughts) ... chi no nioi da.  
(Thoughts) ... there's the smell of blood.

**Teruko** Uuh...  
Ngh...

**Tanjirou** Ah... Daijoubu dakara. Ore no ushiro ni irun da yo.  
Ah... You'll be fine, okay? Just stay behind me.

*[Action: Tanjirou puts Teruko down.]*

**Teruko** Un...  
Okay.

*[Action: Tanjirou opens a door. He sees a dead human down the hall.]*

**Tanjirou** Hah!  
Ah!

(Thoughts) Mata hito ga kui-chirakasarete iru!  
(Thoughts) Another human ripped to shreds and devoured!

**Teruko** D-Doushita no?  
Wh-What's the matter?

**Tanjirou** Daijoubu da yo. Oni wa inai kara.  
It's all right. There are no demons around.

Saa, mukou e ikou.  
Come on, let's head over there.

Furi-kaerazu ni, massugu, mae wo muite.  
Without so much as a backward glance, look straight ahead, okay?

*[Action: Tanjirou sniffs the air again.]*

**Tanjirou** (Thoughts) Kore to wa betsu ni mou hitotsu... Ima made kaida koto no nai, dokutoku na chi no nioi.  
(Thoughts) There's another scent. A unique scent of blood I've never smelled before.

(Thoughts) Shukketsu ryou wa sukunai mitai da.  
(Thoughts) Looks like there wasn't that much bleeding.

*[Action: Tanjirou stops and puts his finger to his lips. He opens the door to another room, where Kiyoshi is sitting with a drum.]*

**Kiyoshi**        **lih!**  
                      Eek!

*[Action: Kiyoshi hits the drum.]*

*[Scene: Elsewhere in the mansion. Zenitsu nervously leads Shouichi along.]*

**Zenitsu**        **Aah... Aah... Aah...**  
                      Ahh... Ahh... Ahh...

**Shouichi**       **Nn...**  
                      Mmm...

**Zenitsu**        **Uuh... Uuh... Uuh...**  
                      Ngh... Ngh... Urgh...

**Shouichi**       **Sumimasen, Zen'itsu-san...**  
                      Excuse me, Zenitsu.

**Zenitsu**        **Hyaaa~!**  
                      Ahhh!!  
  
                      **U-Uoooooh!**  
                      U-Urahhh!

*[Action: Zenitsu clings to Shouichi.]*

**Shouichi**       **Ah! Uuh...**  
                      Ah! Ngh...

**Zenitsu**        **Aizu... aizuu... aizuu... aizuu wo shite kure yo! Hanashi-kakeru nara kyuu ni konaide kure yo! Shinzou ga kuchi kara marobi-deru tokoro datta!**  
                      G-G-G-Give me a signal first! If you have something to say, don't do it out loud suddenly!  
                      It feels like my heart missed a beat!

**Shouichi**       **Sumimasen...**  
                      I'm sorry.

**Zenitsu**        **Moshi sou natte itara, masashiku omae wa hito-goroshi datta zo! Wakaru ka?!**  
                      If that had come to pass, you would've become a murderer for sure! You get it?!

**Shouichi**       **Tada chotto... Ase, iki, furue ga hido-sugite...**  
                      It's just that... Well, you see... You've been sweating, gasping, and shivering so horribly.

**Zenitsu**      Nan da yo?! Ore wa seiippai ganbatteru daro~!  
What about it?! Aren't I doing the best I can here?!

**Shouichi**    Iya, moushiwake nain desu kedo... ore mo fuan ni natte kuru node...  
Well, forgive me for saying so, but you're making me nervous, too, so...

**Zenitsu**      Ya da! Gomen ne~!  
Oh, no! Sorry about that!

                 Demo na, demo na! Anmari shabetteri shiteru to, oni toka ni hora... mitsukaru kamo daro?!  
But even so, if we talk too much, those demons and all will... they might find us, right?!

                 Dakara... kyokuryoku shizuka ni shita hou ga ii tte omou no, ore wa! Dou?!  
That's why... I think it would be best to be as quiet as possible! Right?!

*[Action: The Tongue Demon crawls behind Zenitsu.]*

**Shouichi**    Aah...  
Ahh...

**Zenitsu**      Eh?  
Huh?

*[Action: Zenitsu turns around slowly.]*

**Tongue Oni**   Gufu... Guhi... Kodomo da. Shita-zawari ga yosasou da.  
Fufu... Hehe... A couple of kids. Probably most agreeable to the tongue.

**Zenitsu**      Hora goran!  
What did I tell you?!

**Shouichi**    Aah...  
Ahh...

**Zenitsu**      Deta janai?! Deta ja nai?!  
A demon showed up! You got it?! A demon showed up!

*[Scene: In the Tsuzumi Mansion. Zenitsu and Shouichi run frantically through the halls as the Tongue*



*Demon chases them.]*

**Zenitsu** Iya~! Konaide~! Konaide kure! Yamete~!  
No~!! Go away!! Stay away from us! Stop that!

**Tongue Oni** Gufu...  
Fufu...

**Zenitsu** O-O-O-Oishikunai! Kitto oishikunai yo, ore!  
W-W-We don't taste good! I'm sure I taste awful!

Majime na hanashi! Kono ko wa yasekoketemasu shi, kasukasu de mazui kara~!  
I'm serious, okay?! This kid's all skin and bones, so he's all dry and tastes ghastly!

**Tongue Oni** Hehehe... Kutte minee to wakanee daro!  
Hehehe... How will I know until I have a taste?

*[Action: The Tongue Demon extends his tongue toward Zenitsu.]*

**Zenitsu** Gyaa~!  
Gahhhh!

**Shouichi** Uuh!  
Ngh!

*[Action: Zenitsu grabs Shouichi and dodges the attack.]*

**Shouichi** Nn...  
Ngh...

**Zenitsu** Nani sore?! Shita haya! Mizugame pakatte!  
What was that?! He's quick-tongued! Even able to split a vase in two!

**Tongue Oni** Uuuh!  
Grrr!

*[Action: The Tongue Demon attacks Zenitsu again.]*

**Zenitsu** Arienain desu kedo~!  
This can't be real!

Gyaaa~!  
Ahhh!

*[Action: Zenitsu bursts into a room with Shouichi.]*

**Shouichi** Uuh... Zen'itsu-san! Tatte!  
Ngh... Zenitsu! Get up!

**Zenitsu** Haah... Hiza ni kiteru! Kyoufu ga hachi-wari hiza ni~!  
Ahh! It's in my knees now! 80% of my fear is in my knees!

**Shouichi** Sonna koto itteru baai ja nai desu!  
This isn't the time to whine!

**Zenitsu** O-O-O-Ore no koto wa oite ike! Nigerun da~!  
J-J-J-Just leave me behind, okay? Make a run for it!

**Shouichi** Sonna koto wa dekinai!  
I couldn't possibly do that!

**Zenitsu** Hah!  
Ah!

(Thoughts) Nante ii ko nan da! Konna obieta oto ni natteru noni!  
(Thoughts) He's such a good kid! Staying here even though all I do is whimper!

(Thoughts) Ore ga nantoka shinakucha!  
(Thoughts) I've got to find a way somehow!

**Shouichi** Uuh...  
Ngh...

**Zenitsu** (Thoughts) Ore ga mamotte agenai to, kawaisou daro?! Kyounen ga hito-keta toka anmari da zo!  
(Thoughts) If I don't protect him, what will become of him? Dying before he reaches double digits would be way too tragic!

(Thoughts) Demo ore wa sugoku yowain da yo!  
(Thoughts) But I'm so horribly weak!

**Shouichi** Tatte!  
Get up!

**Zenitsu** (Thoughts) Mamotte agerareru chikara ga nai no! Demo ore ga mamotte agenakya...  
(Thoughts) I don't have the ability to protect him. But if I don't protect him...

**Tongue Oni** Ehehe... Omae no nouzui wo mimi kara jururi to sutte yaru zo!  
Hehehe... I'm gonna guzzle your brains through your ears!

**Zenitsu** Ah...

Ah...

*[Action: Zenitsu faints.]*

**Shouichi**      Zen'itsu-san! Zen'itsu... Ah!  
Zenitsu! Zenit... Ah!

*[Action: Zenitsu snores.]*

**Shouichi**      (Thoughts) Nete iru...  
(Thoughts) He's fast asleep.

**Tongue Oni**    Hehehe... Nan da, soitsu wa?  
Hehehe... What's up with him?

*[Action: Shouichi begins dragging Zenitsu back as the Tongue Demon crawls closer.]*

**Shouichi**      Uuh!  
Ngh!

Ah... Aah... Hah...  
Ah... Ahh... Ah...

**Tongue Oni**    Hehehehe... Hehehe...  
Hehehehe... Hehehe...

**Shouichi**      Ah... Aah...  
Ah... Ahh...

**Tongue Oni**    Shine!  
Die!

*[Action: The Tongue Demon launches his tongue at Shouichi.]*

**Shouichi**      Waaah! Zen'itsu-san! Okite yo~!  
Ahh!! Zenitsu! Please wake up!

*[Action: Zenitsu's hand twitches. In the next moment, the tip of the Tongue Demon's tongue is cut off.]*

**Tongue Oni**    Uuh!  
Ngh!

*[Action: Zenitsu, still asleep, stands up.]*

**Shouichi**      Aah...  
Ahh...

**Tongue Oni**    Uuh... Guuh...  
Urgh... Ngh...

*[Action: Zenitsu prepares to draw his sword. He exhales deeply.]*

**Tongue Oni**    (Thoughts) N-Nan da, kono oto? Koitsu... kehai ga kawatta...  
(Thoughts) Wh-What's this sound? This guy... He's giving off a different vibe!

**Shouichi**        Zen'itsu-san?  
Zenitsu?

**Zenitsu**         Kaminari no kokyuu, ichi no kata... Hekireki Issen!  
Thunder Breathing, First Form. Thunderclap Flash.

*[Action: Zenitsu launches toward the Tongue Demon.]*

**Tongue Oni**    Aah...!  
Ahh...!

*[Action: In an instant, Zenitsu beheads the Tongue Demon.]*

**Shouichi**        Ah...  
Ah...

*[Action: Zenitsu immediately wakes up.]*

**Zenitsu**         Ngah!  
Gah!

Eh?  
Huh?

*[Action: The Tongue Demon's head rolls by Zenitsu's foot.]*

**Zenitsu**         Gyaa~! Shinderu~! Kyuu ni shinderu yo~!  
Ahhhh!! He's dead! He died all of a sudden!

Nan nano? Mou iya da!  
What the hell?! I can't take this anymore!

Nani kore? Nani kore? Ya da...  
What is this?! What the?! Yuck!

**Shouichi**        Aah...  
Ahh...

*[Action: The Tongue Demon's body disintegrates.]*

**Zenitsu**        **Hah!**  
Ah!

Shouichi-kun... Masaka...  
Shouichi... Don't tell me...

*[Action: Zenitsu hugs Shouichi.]*

**Zenitsu**        **Kuh... Arigatou~! Tasukatta yo~! Kono on wa wasurenai yo~!**  
Ngh... Thank you! You saved my life! I shall be eternally grateful to you for this!

**Konna ni tsuyoi nara saisho ni ittoite yo~! Uwa~n!**  
Why didn't you tell me sooner that you were so powerful?! Wahhh!

**Shouichi**       **Eeh... Douiu koto nano?**  
Wha... What are you going on about?

**Zenitsu**        **Nanika itta?**  
Did you say something?

**Shouichi**       **Eh? Iya...**  
Huh? No...

**Aah... Uun, nandemo nai. Ikimashou ka?**  
Ahh... Uh, no. Forget it. Let's get going, okay?

**Zenitsu**        **Un...**  
Okay.

*[Scene: Elsewhere in the mansion. Inosuke runs through the halls.]*

**Inosuke**        **Chi... Mata tobasareta!**  
Damn! He sent me flying again!

**Mikka mae kara zutto konna choushi da! Chikushou!**  
It's been like this for the last three days, dammit!

**Konna semakurushii tatemono no naka wo susumu no wa... tokui ja neen da yo, ore wa!**  
**Nuuh!**  
Making my way through a cramped building like this... It's just not my thing, for crying out

loud! Grr!

*[Action: A hand reaches out toward Inosuke from around a corner.]*

**Inosuke**      Uuh...  
Ngh...

*[Action: Inosuke jumps back.]*

**Inosuke**      Uuh!  
Ugh!

Aah?  
Huh?

**Horned Oni**    Yoketa na. Zuibun iki no ii ningen da.  
You dodged me, huh? You seem to be a pretty fresh human.

Omee no niku wa eguri gai ga arisou da.  
Your flesh will be well worth gouging out!

**Inosuke**      Uuh... Uuuh...  
Ngh... Grrr...

Garyuu kedamono no kokyuu...  
Self-taught Beast Breathing...

Mato ga dekaï to, kiri-saki gai ga aru ze!  
It's gonna be so worth it to shred such a huge target!

*[Action: Inosuke launches himself toward the Horned Demon.]*

**Horned Oni**    Hoho! Shoumen kara mukatte kuru to wa ii dokyou...  
Hoho, you've got guts to charge me head-on like that!

*[Action: Inosuke slices off the Horned Demon's arms.]*

**Horned Oni**    Daah! Ita~i!  
Ahhh! Owie!

**Inosuke**      Ahahaha! Shikabane wo sarashite, ore no fumidai to nare!  
Hahahaha! Flaunt your corpse and serve as my springboard!

*[Action: Inosuke decapitates the Horned Demon.]*

**Inosuke**      San no kiba! Kui-zaki!  
Third Fang! Tear and Gorge!

Oraa!  
Urahh!

*[Action: Inosuke kicks the Horned Demon's body down and runs further into the hall.]*

**Inosuke**      Hahahaha!  
Hahahaha!

Chototsu moushin! Chototsu moushin!  
Comin' through! Comin' through!

*[Scene: Elsewhere in the mansion. Kyougai searches his mansion.]*

**Kyougai**      Marechi... Marechi... Are sae kueba...  
Rare blood... Rare blood... If I can just consume some...

Gojuu-nin... Iya, hyaku-nin bun... Marechi no ningen wo motto sagashite kuu no da.  
Fifty... No, a hundred humans' worth... I have to find more humans with rare blood and consume them.

Soshitara...  
That way...

*[Action: Kyougai's eye is revealed.]*

**Kyougai**      ... shousei wa mata Juuni Kidzuki ni modoreru!  
... I can reclaim my place among the Twelve Kizuki!

*[Scene: In the past. Kyougai struggles to eat a human as Kibutsuji approaches him.]*

**Kibutsuji**      (Flashback) Kyougai.  
(Flashback) Kyougai.

**Kyougai**      (Flashback) Aah...  
(Flashback) Ahh...

**Kibutsuji**      (Flashback) Mou kuenai no ka? Sono teido ka?  
(Flashback) You can't eat any more? Is that all you've got?

**Kyougai**      (Flashback) lie... lie, mada!

(Flashback) No. No, I'm not done!

*[Action: An x-shaped wound is slashed across Kyougai's eye.]*

**Kyougai** (Flashback) Aah!  
(Flashback) Ahh!

(Flashback) O-Omachi kudasai! Ato sukoshi...!  
(Flashback) P-Please give me more time! J-Just a little!

**Kibutsuji** (Flashback) Mou ii. Suuji wo hakudatsu suru. Sore ga omae no genkai nano da.  
(Flashback) I've had enough. I'm stripping you of your number. That's your limit, and you've reached it.

**Kyougai** (Narration) Ningen wo kuu hodo tsuyoku nareru. Sou shite soshitsu wo mitomerareba, Kibutsuji-sama ni chi wo wakete itadaketa.  
(Narration) The more humans you consume, the stronger you can become. And once he saw my potential, Lord Kibutsuji was willing to share his blood with me.

(Narration) Ano okata no chi no chikara wa susamajikatta. Shousei wa izen to kurabemono ni naranu doai de tsuyoku nari, Juuni Kidzuki toshite mitomerare, kore kara mo hito wo musabori-kui, nao issou tsuyoku nareru no da to shinjite ita!  
(Narration) The power of that man's blood was mind-boggling. I was sure that I'd grow infinitely stronger than ever before, be welcomed into the ranks of the Twelve Kizuki, continue to gorge myself on humans, and become even more powerful! Or so I believed!

(Narration) Shinjite ita...  
(Narration) Or so I believed...

*[Scene: In the present, in the mansion.]*

**Teruko** Hah... Kiyoshi-nii-chan!  
Ah... Kiyoshi!

**Kiyoshi** Ah... Hah!  
Ah... Ah!

**Teruko** Onii-chan! Onii-chan!  
Brother! Brother!

*[Action: Teruko runs up to Kiyoshi.]*

**Kiyoshi** Teruko!



Teruko!

**Teruko** Ah...  
Ah...

**Kiyoshi** Sono hito wa?  
Wh-Who's he?

**Tanjirou** Ore wa Kamado Tanjirou. Warui oni wo taoshi ni kita.  
I'm Tanjiro Kamado. I've come to defeat the evil demons.

**Kiyoshi** Ah...  
Ah...

**Tanjirou** Saa, kizu wo misete. Hitori de yoku ganbatta na.  
Now then, show me your wounds. Good job for hanging in there on your own.

*[Action: Kiyoshi breaks down in tears.]*

**Kiyoshi** Uuh...  
Ngh...

**Teruko** Onii-chan...  
Brother...

**Tanjirou** Ah... Heh...  
Ah... Heh...

*[Action: Tanjirou pulls out a small parcel.]*

**Tanjirou** Kono kizu-gusuri wa sugoin da zo! Ore no sensei ga kureta mono da!  
This ointment here is amazing! My master gave it to me!

Ore no sensei wa, tengu no omen wo kabuttete na?  
My master always wears a tengu mask.

*Action: Tanjirou applies the ointment to Kiyoshi's leg.]*

**Kiyoshi** Tengu? Honto?  
Tengu? Really?

**Tanjirou** Honto da yo. Sensei no kono kusuri wa sugokute, sugu ni kikime ga derun da.  
Yes, it's true. My master's ointment is so amazing, it kicks in within mere seconds!

*[Action: Tanjirou wraps Kiyoshi's leg in a bandage.]*

**Tanjirou**

Yoshi, dekita!

Okay, you're all set!

Dou? Itami ga hiitaro?

Well? The pain is gone, isn't it?

**Kiyoshi**

Un!

Yes!

**Tanjirou**

Koko de nani ga atta ka, hanaseru ka?

Do you think you can tell me what happened here?

**Kiyoshi**

Hah... Uuh...

Ah... Ngh...

Bakemono ni sarawarete... k-kuwaresou ni natta...

A monster dragged me away, a-and I nearly got eaten.

Soshitara... doko kara ka, betsu no bakemono ga kite... k-koroshi-ai wo shi-hajimeta...

But just then, another monster showed up out of nowhere, a-and they started fighting to the death...

Dare ga ore wo... k-kuu ka tte...

It was over... who was gonna get to e-eat me.

S-Sore de... karada kara tsudzumi ga haete iru yatsu... Aitsu ga hoka no yatsu ni yarareta toki... kono tsudzumi wo otoshita kara...

A-And then, the one with the drum growing out of him... When the other monster defeated him, he dropped a drum!

Sore wo hirotte tataitara, heya ga kawatte... nantoka ima made...

And when I picked it up and struck it, the room suddenly changed. I somehow held on until now!

**Tanjirou**

Ah...

Ah...

Tsudzumi ga haete iru yatsu... Aitsu ka...

A demon with drums growing out of him... So that was him?

Aitsu wa, marechi... sonna koto wo itteta ga...

He mentioned "rare blood" or something like that.

**Kiyoshi**        Hah! Sou da! Sou... Ore no koto wo marechi tte yobun da!  
Ah... That's right! He kept saying I had rare blood!

*[Action: Tanjirou's kasugai crow cries.]*

**Crow**            Kaa~! Marechi to wa, mezurashiki chi no mochi-nushi de aru!  
Caw! Rare blood! That's what they call those who carry delicate blood!

**Teruko**        Kyaa!  
Ahh!

**Kiyoshi**        うわっ !  
Uwa!  
Ah!

**Crow**            Gyahaha! Gaki-domo! Tsutsuki-mawasu zo!  
Hahaha! You little brats! I'm going to peck you now.

**Tanjirou**       Yose!  
Cut it out!

Mezurashiki chi tte, douiu koto da?  
What do you mean by "delicate blood"?

**Crow**            Ikimono no chi ni wa shurui keitou ga aru no da, baka-me.  
The blood of all living species can be categorized into types, moron!

Marechi no naka demo, sara ni kazu sukunai mono, mezurashiki chi de areba aru hodo,  
oni ni wa, sono marechi hitori de gojuu-nin! Hyaku-nin! Hito wo kutta no to onaji kurai no  
eiyou ga aru!

And the ultimate rare blood... the less common the blood is... for a demon! A single  
human with rare blood has the same nutritional value as eating fifty, one hundred  
humans!

**Tanjirou**       Ah...  
Ah...

**Crow**            Marechi wa oni no gochisou da! Daikoubutsu da~!  
For demons, humans with rare blood are a feast! Rare blood is their favorite food.

**Kiyoshi,**        Uuh...  
**Teruko**        Ngh...

*[Action: Tanjirou sniffs the air.]*

**Tanjirou**      Hah...  
Ah...

*[Action: Kyougai stomps down the hall.]*

**Kyougai**      Marechi... Marechi...  
Rare blood... Rare blood...

**Tanjirou**      Kuh... Ore wa kono heya wo deru.  
Ngh... I'm leaving this room now.

**Kiyoshi**      Eh?  
Huh?

**Tanjirou**      Ochi-tsuite. Daijoubu da. Oni wo taoshi ni itte kuru kara.  
Keep calm. It's all right. I'm just going to take down that demon.

**Kiyoshi**      Hah...  
Ah...

**Tanjirou**      Ii ka, Teruko?  
Listen to me, Teruko.

**Teruko**      Ah...  
Ah...

**Tanjirou**      Nii-chan wa ima hontou ni tsukarete iru kara, Teruko ga tasukete yarun da zo.  
Your brother is terribly exhausted right now. Make sure to look after him, okay?

**Teruko**      Aah...  
Ahh...

**Tanjirou**      Ore ga heya wo detara, sugu tsudzumi wo utte idou shiro. Ima made Kiyoshi ga shite kita you ni, dareka ga to wo akeyou to shitari, monoto ga shitara, kanpatsu irezu ni tsudzumi wo utte nigerun da.  
As soon as I leave the room, strike that drum and move out. Just like Kiyoshi has been doing until now, whenever someone tries to open the door or you hear something, strike that drum right away and make a run for it.

Ore wa kanarazu mukae ni kuru. Futari no nioi wo tadotte... to wo akeru toki ni, namae wo yobu kara.  
I promise to come pick you up. I'll follow your scent. I'll call out your names when I open the door.

**Kiyoshi,**      Ah...

**Teruko** Ah...

**Tanjirou** Mou sukoshi dake ganbarun da. Dekiru na?  
You just have to hold out a little longer. You can do it, right?

*[Action: Kiyoshi and Teruko nod.]*

**Kiyoshi,** Un...  
**Teruko** Yeah...

**Tanjirou** Erai! Tsuyoi na!  
Good! You're so strong!

Itte kuru.  
I'm heading out.

*[Action: From the other end of the room, Kyougai peeks out from around a corner. Tanjirou rushes toward him.]*

**Tanjirou** Tatake!  
Strike it!

*[Action: Teruko beats the drum, and their room changes.]*

**Kyougai** Mushikera ga... Imaimashii!  
Damn insects! So infuriating!

*[Action: Kyougai begins to strike his drum, making the room spin.]*

**Tanjirou** Kuh...  
Ngh...  
  
Nn...  
Ugh...

*[Action: Tanjirou lands on the ceiling. Kyougai begins to attack and spin the room again.]*

**Tanjirou** Ah!  
Ah!  
  
(Thoughts) Migi-kata no tsudzumi wa migi kaiten!  
(Thoughts) The drum on his right shoulder flips the room to the right!  
  
(Thoughts) Hidari wa hidari kaiten!  
(Thoughts) The left one flips it to the left!

(Thoughts) Migi-ashi wa mae kaiten... Hidari-ashi wa, ushiro kaiten!

(Thoughts) Right leg, forward spin! Left leg, backward spin!

(Thoughts) Hara no tsudzumi wa, tsume no kougeki!

(Thoughts) And the drum on his belly launches that claw attack!

*[Action: Kyougai beats on different drums, sending Tanjirou in multiple directions, until Tanjirou is falling toward Kyougai. Kyougai beats on the middle drum, sending an attack at Tanjirou, but he dodges it.]*

**Tanjirou**      Uuh!  
Ngh!

(Thoughts) Guuh! Hayai! Kaiten to kougeki no sokudo ga susamajii!

(Thoughts) Urgh... So fast! The speed of the rotations and attacks is devastating!

(Thoughts) Tamayo-san ni teate wo shite moratte iru ga, kega wa kanchi shitenai!

(Thoughts) Miss Tamayo may have treated my wounds, but I haven't fully recovered from my injuries yet!

(Thoughts) Kateru no ka, ore wa? Sono kega ga, itakute itakute tamaranain da yo!

(Thoughts) Can I beat him? These injuries hurt so badly that I can hardly stand it!

(Thoughts) Ore wa mou, honto ni zutto gaman shiteta! Zen'itsu wo onna no ko kara hiki-hagashita toki mo... koe wo hatta toki mo, sugoi itai no wo gaman shiteta!

(Thoughts) All this time, I've just been enduring it! When I pulled Zenitsu off that girl and when I started out, I was enduring this horrendous pain!

(Thoughts) Ore wa chounan dakara gaman dekita kedo... jinan dattara gaman dekinakatta!

(Thoughts) I was able to withstand it because I'm the eldest son! But I couldn't have if I were the second!

Kuh...

Ngh...

(Thoughts) Funbattari suru to, oreteru tokoro ga kishinde, chikara ga hairanain da!

(Thoughts) Whenever I dig in, the broken parts creak, and I can't muster any strength!

*[Action: Kyougai beats the middle drum.]*

**Tanjirou**      Hah!  
Ah!

*[Action: Tanjirou dodges the attack.]*

**Tanjirou** (Thoughts) Ano oni no... tsume no you na ato ga tsuku kougeki... Are ga kowakute mukou ni chikadzukenai!  
(Thoughts) That demon's attack is leaving scars that look like claw marks. It scares me so much that I can't move in closer!

(Thoughts) Banzen no joutai ja nai kara, maai no uchi-gawa ni hairou to tsukkonde itta toki, itami ga hashitte ashi ga motsuretara... ore wa wagiri da!  
(Thoughts) Since I'm not at full strength, if I charge forward to get within striking distance and stumble from the pain... I'll get sliced into rings!

*[Action: Tanjirou jumps back further into the room.]*

**Tanjirou** Kuh...  
Ngh...

(Thoughts) Kega no sei de warui souzou bakari shite shimau!  
(Thoughts) My injuries are making me imagine the most awful things!

(Thoughts) Urokodaki-san!  
(Thoughts) Master Urokodaki!

**Urokodaki** (Flashback) Mizu wa donna katachi ni mo nareru.  
(Flashback) Water can change into any form.

(Flashback) Masu ni haireba shikaku. Bin ni haireba maruku. Toki ni wa, iwa sura kudaite dokomademo nagarete yuku.  
(Flashback) Pour it into a container, and it's a square. Pour it into a bottle, and it's round. Sometimes, it can even smash boulders and flow away as far as the eye can see.

**Tanjirou** (Thoughts) Sou da... Sou da! Mizu no kokyuu wa, jusshurui no kata ga aru!  
(Thoughts) That's right! That's it! There are ten Water Breathing forms!

(Thoughts) Donna teki to mo tatakaerun da!  
(Thoughts) I can battle any kind of opponent!

(Thoughts) Kega wo shite iru nara, sore wo oginau ugoki wo shiro! Donna katachi ni mo nareru! Kesshite nagare wa tomaranai!  
(Thoughts) If you're hurt, use a move that will compensate for that! I can take on any form! And this flow will never be stopped!

*[Action: Kyougai beats his drum, flipping the room.]*

**Tanjirou** (Thoughts) Ima no ore wa, hone dake de naku kokoro mo orete iru!  
(Thoughts) Right now, it's not just my bones! My heart's also been broken!

**Zenitsu** (Imagination) E~n! Oreteru Tanjirou ja dame da yo~!  
(Imagination) What?! A broken Tanjirou is not gonna do any good!

**Tanjirou** Hai! Chotto shizuka ni shite kudasai!  
All right! If you could please quiet down!!

(Thoughts) Massugu ni mae wo muke! Onore wo kobu shiro!  
(Thoughts) Look straight ahead! Fire yourself up!

(Thoughts) Ganbare, Tanjirou! Ganbare!  
(Thoughts) Give it all you've got, Tanjirou! You've got this!

*[Action: Tanjirou picks up his sword.]*

**Tanjirou** Ore wa ima made yoku yatte kita! Ore wa dekiru yatsu da!  
I've been doing great so far! I have what it takes!

Soshite kyou mo... kore kara mo... orete itemo...  
And not today or any other time in the future, even if I'm broken...

**Kyougai** Uuuh...  
Grrr...

**Tanjirou** ... ore ga kujikeru koto wa, zettai ni nai!  
... I won't ever give up, no matter what!